

Mt 20:1	ΟΜΟΙΑ homoia lijkend-op	ΓΑΡ gar want	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΩΝ tōn van-de	ΟΥΡΑΝΩΝ ouranōn hemelen	ΑΝΘΡΩΠΩ anthrōpō op-mens	ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗ oikodespotē huisseigenaar
	GELUKKEND, lijkend-op bn 1nv ev v G3664	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev v G3588	KONINGheid, koninkrijk zn; 1nv ev v G932	DE / HET L 2nv mv m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn; 2nv mv m G3772	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 3nv ev m G444	HUIS+EIGENAAR, huiseigenaar zn; 3nv ev m G3617

ΟCTIC hostis die ^e	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-naar-buiten	ΑΜΑ hama tegelijkertijd	ΠΡΩΙ prōi vroeg-in-de-morgen	ΜΙCΘΩCΑCΘΑΙ misthōsasthai om-te-huren [~]	ΕΡΓΑΤΑC ergatas werkers	ΕΙC eis tot-in	ΤΟΝ ton de
WELKEWELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv ev m G3748	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	GELJKTIJDIG, tegelijkertijd bijw G260	VOOR, vroeg-in-de-morgen bijw G4404	HUREN wo FE -- mid G3409	WERKER zn; 4nv mv m G2040	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev m G3588

ΑΜΠΕΛΩΝΑ ampelōna wijngaard	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
WIJNSTOKgaard, wijngaard zn; 4nv ev m G290	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 20:2	CΥΜΦΩΝΗCΑC sumphōnēsas overeenstemmende	ΔΕ de echter	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn de	ΕΡΓΑΤΩΝ ergatōn werkers	ΕΚ ek van-uit	ΔΗΝΑΡΙΟΥ dēnariou denarius	ΤΗΝ tēn de	ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag	ΑΠΕCΤΕΙΛΕΝ apesteilen hij-vaardigt-af
	SAMEN+GELUIDEN, SAMEN-stemmen, overeenstemmen wd FE -- act 1nv ev m G4866	ECHTER vgw G1161	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L 2nv mv m G3588	WERKER zn; 2nv mv m G2040	VAN-UIT vzt G1537	DENARIUS zn; 2nv ev o G1220	DE / HET L 4nv ev v G3588	DAG zn; 4nv ev v G2250	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 3 ev G649

ΑΥΤΟΥC autous hen	ΕΙC eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΑΜΠΕΛΩΝΑ ampelōna wijngaard	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev m G3588	WIJNSTOKgaard, wijngaard zn; 4nv ev m G290	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 20:3	ΚΑΙ kai en	ΕΞΕΛΘΩΝ exelthōn naar-buiten-komende	ΠΕΡΙ peri om	ΤΡΙΤΗΝ tritēn derde	ΩΡΑΝ hōran uur	ΕΙΔΕΝ eiden hij-nam-waar	ΑΛΛΟΥC allous anderen	ΕCΤΩΤΑC hestōtas staande	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΑΓΟΡΑ agora markt
	EN, ook vgw G2532	UIT+ZIJN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1831	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	DRIEDE, derde bn 4nv ev v G5154	UUR zn; 4nv ev v G5610	WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492	ANDER bn 4nv mv m G243	STAAN wd HV tt act 4nv mv m G2476	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev v G3588	KOOP-plaats, markt zn; 3nv ev v G58

ΑΡΓΟΥC argous werkeloos
ON+WERKEND, onwerkzaam, werkeloos bn 4nv mv m G692

Mt 20:4	ΚΑΙ kai en	ΕΚΕΙΝΟΙC ekeinoiC tot-diegenen	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΥΠΑΓΕΤΕ hupagete gaat-heen !	ΚΑΙ kai ook	ΗΜΕΙC humeiC jullie	ΕΙC eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΑΜΠΕΛΩΝΑ ampelōna wijngaard	ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	Ο ho wat
	EN, ook vgw G2532	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv mv m G1565	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ONDER+LEIDEN, heengaande wg HO tt act 2 mv G5217	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev m G3588	WIJNSTOKgaard, wijngaard zn; 4nv ev m G290	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EN, ook vgw G2532	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739

ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	Η ē dat-het-zal-zijn	ΔΙΚΑΙΟΝ dikaion rechtvaardig	ΔΩCΩ dōCō ik-zal-geven	ΥΜΙΝ humin aan-jullie
INDIEN+OOF, in-het-geval-dat part voorw G1437	ZIJN ww: HO tt act 3 ev G5600 (G1510)	RECHTVAARDIG bn 4nv ev o G1342	GEVEN wa HO tt act 1 ev G1325	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Mt 20:5	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΑΠΗΛΘΟΝ apēlthon zij-kwamen-weg	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΔΕ de echter	ΕΞΕΛΘΩΝ exelthōn naar-buiten-komende	ΠΕΡΙ peri om	ΕΚΤΗΝ hektēn zesde	ΚΑΙ kai en	ΕΝΑΤΗΝ enatēn negende	ΩΡΑΝ hōran uur	ΕΠΟΙΗCΕΝ epoiēsen hij-doet
	DE / HET L 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 mv G565	WEER bijw G3825	ECHTER vgw G1161	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1831	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	ZESDE bn 4nv ev v G1623	EN, ook vgw G2532	NEGENDE bn 4nv ev v G1766	UUR zn; 4nv ev v G5610	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160

ΩCΑΥΤΩC hōsautōC op-dezelfde-wijze
ALS+ZELFDE+ALS, op-dezelfde-wijze bijw G5615

Mt 20:6	ΠΕΡΙ peri om	ΔΕ de echter	ΤΗΝ tēn het	ΕΝΔΕΚΑΤΗΝ hendekatēn elfde	ΕΞΕΛΘΩΝ exelthōn naar-buiten-komende	ΕΥΡΕΝ heuren hij-vond	ΑΛΛΟΥC allous anderen	ΕCΤΩΤΑC hestōtas staande	ΚΑΙ kai en	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt
	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 4nv ev v G3588	EEN+TIENDE, elfde bn 4nv ev v G1734	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1831	VINDEN wa FE vt act 3 ev G2147	ANDER bn 4nv mv m G243	STAAN wd HV tt act 4nv mv m G2476	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

ΑΥΤΟΙC autoiC tot-hen	ΤΙ ti waarom ?	ΩΔΕ hōde hier	ΕCΤΗΚΑΤΕ hestēkate jullie-staan	ΟΛΗΝ holēn geheel	ΤΗΝ tēn de	ΗΜΕΡΑΝ hēmeran dag	ΑΡΓΟΙ argoi werkeloos
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602	STAAN wa HV tt act 2 mv G2476	GEHEEL bn 4nv ev v G3650	DE / HET L 4nv ev v G3588	DAG zn; 4nv ev v G2250	ON+WERKEND, onwerkzaam, werkeloos bn 1nv mv m G692

Mt 20:7	ΛΕΓΟΥΣΙΝ ΑΥΤΩ legousin autō zij-zeggen tot-hem	ΟΤΙ ΟΥΔΕΙΣ hoti oudeis dat niemand	ΗΜΑΣ ΕΜΙΣΘΩΣΑΤΟ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ hēmas emisthōsato legei autois ons huurt hij-zegt tot-hen
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762
	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846		WJ, ons vp 1 4nv mv G2248
			HUREN wa FE -- mid 3 ev G3409
			LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004
			ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

ΥΠΑΓΕΤΕ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΜΠΕΛΩΝΑ hupagete kai humeis eis ton ampelōna ! gaat-heen ! ook jullie tot-in de wijngaard
ONDER-LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 mv G5217
EN, ook vgw G2532
JULLIE vp 2 1nv mv G5210
TOT-IN vzt G1519
DE / HET L 4nv ev m G3588
WIJNSTOKgaard, wijngaard zn, 4nv ev m G290

Mt 20:8	ΟΨΙΑΣ ΔΕ ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ ΛΕΓΕΙ Ο ΚΥΡΙΟΣ ΤΟΥ ΑΜΠΕΛΩΝΟΣ ΤΩ ΕΠΙΤΡΟΠΩ opsias de genomenēs legei ho kurios tou ampelōnos tō epitropō van-avond de echter 'wordende' zegt ho de heer van-de wijngaard tot-de gevolmachtigde								
PROVIAND-ig, avond bn 2nv ev v G3798	ECHTER vzt G1161	WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET L 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	DE / HET L 2nv ev m G3588	WIJNSTOKgaard, wijngaard zn, 2nv ev m G290	DE / HET L 3nv ev m G3588	OP+WENDER, gevolmachtigde zn, 3nv ev m G2012

ΑΥΤΟΥ ΚΑΛΕΣΟΝ ΤΟΥΣ ΕΡΓΑΤΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΔΟΣ ΔΥΤΟΙΣ ΤΟΝ ΜΙΣΘΟΝ autou kaleson tous ergatas kai apodos dytois ton misthon van-hem roep ! de werkers en betaal ! hen het loon
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
ROEPEN wg FE tt act 2 ev G2564
DE / HET L 4nv mv m G3588
WERKER zn, 4nv mv m G2040
EN, ook vgw G2532
VANAF+GEVEN, af-geven, terug-geven, betalen, weg-geven wa HO tt act 2 ev G591
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846
DE / HET L 4nv ev m G3588
HUUR, loon zn, 4nv ev m G3408

ΑΡΞΑΜΕΝΟΣ ΑΠΟ ΤΩΝ ΕΣΧΑΤΩΝ ΕΩΣ ΤΩΝ ΠΡΩΤΩΝ arxamenos apo tōn eschatōn heōs tōn prōtōn beginnende van-af de laatsten tot de eersten
OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wd FE -- mid 1nv ev m G756
VANAF vzt G575
DE / HET L 2nv mv m G3588
LAATSTE bn 2nv mv m G2078
TOT, totdat, terwijl vgw G2193
DE / HET L 2nv mv m G3588
VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 2nv mv m overtr G4413

Mt 20:9	ΚΑΙ ΕΛΘΟΝΤΕΣ ΟΙ ΠΕΡΙ ΤΗΝ ΕΝΔΕΚΑΤΗΝ ΩΡΑΝ ΕΛΑΒΟΝ ΑΝΑ ΔΗΝΑΡΙΟΝ kai elthontes hoi peri tēn hendekatēn hōran elabon ana dēnariōn en komende degenen om het elfde uur namen-in-ontvangst respectievelijk denarius								
EN, ook vgw G2532	KOMEN wd HO tt act 1nv mv m G2064	DE / HET L 1nv mv m G3588	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L 4nv ev v G3588	EEN+TIENde, elfde bn 4nv ev v G1734	UUR zn, 4nv ev v G5610	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 mv G2983	OPWAARTS, respectievelijk vzt G303	DENARIUS zn, 4nv ev o G1220

Mt 20:10	ΚΑΙ ΕΛΘΟΝΤΕΣ ΟΙ ΠΡΩΤΟΙ ΕΝΟΜΙΣΑΝ ΟΤΙ ΠΛΕΙΟΝΑ ΛΗΜΨΟΝΤΑΙ ΚΑΙ kai elthontes hoi prōtoi enōmisan hoti pleiona lēmpsontai kai en komende de eersten veromiseren veronderstellen dat meer lijpszullen-in-ontvangst-nemen en							
EN, ook vgw G2532	KOMEN wd HO tt act 1nv mv m G2064	DE / HET L 1nv mv m G3588	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn/zn 1nv mv m overtr G4413	WET-maken, wettigen, veronderstellen wa FE -- act 3 mv G3543	WELK+ENIG, dat vgw G3754	MEER, meerderheid, meerdere bn 4nv mv o vergr G4119	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt mid 3 mv G2983	EN, ook vgw G2532

ΕΛΑΒΟΝ ΤΟ ΑΝΑ ΔΗΝΑΡΙΟΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ elabon to ana dēnariōn kai autoi namen-in-ontvangst de ana respectievelijk denarius ook zij
NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 mv G2983
DE / HET L 4nv ev o G3588
OPWAARTS, respectievelijk G303
DENARIUS zn, 4nv ev o G1220
EN, ook vgw G2532
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846

Mt 20:11	ΛΑΒΟΝΤΕΣ ΔΕ ΕΓΟΓΓΥΖΟΝ ΚΑΤΑ ΤΟΥ ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΟΥ labontes de egogguzon kata tou oikodespotou in-ontvangst-nemende de echter zij-morden tegen de huiseigenaar
NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv mv m G2983	
ECHTER vzt G1161	
MORREN wa FE vt act 3 mv G1111	
NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	
DE / HET L 2nv ev m G3588	
HUIS+EIGENAAR, huiseigenaar zn, 2nv ev m G3617	

Mt 20:12	ΛΕΓΟΝΤΕΣ ΟΥΤΟΙ ΟΙ ΕΣΧΑΤΟΙ ΜΙΑΝ ΩΡΑΝ ΕΠΟΙΗΣΑΝ ΚΑΙ ΙΣΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ ΗΜΙΝ legontes houtoi hoi eschatoi mian hōran epoiēsan kai isous autous hēmin zeggende deze de laatsten één uur doen hen aan-ons
LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	
DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778	
DE / HET L 1nv mv m G3588	
LAATSTE bn/zn 1nv mv m G2078	
EEN, één bn 3nv ev m G3391	
UUR zn, 4nv ev v G5610	
DOEN, maken wa FE -- act 3 mv G4160	
EN, ook vgw G2532	
GELIJK bn/zn 4nv mv m G2470	
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	
WJ, ons vp 1 3nv mv G2254	

ΕΠΟΙΗΣΑΣ ΤΟΙΣ ΒΑΣΤΑΣΑΙ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΚΑΥΣΩΝΑ epoiēsas tois bastasasi to baros tēs hēmeras kai ton kausōna jij-maakt aan-degenen dragende de zwaarte van-de dag en de brandende-hitte
DOEN, maken wa FE -- act 2 ev G4160
DE / HET L 3nv mv m G3588
DRAGEN wd FE -- act 3nv mv m G941
DE / HET L 4nv ev o G3588
ZWAAR, zwaarte zn, 4nv ev o G922
DE / HET L 2nv ev v G3588
DAG zn, 2nv ev v G2250
EN, ook vgw G2532
DE / HET L 4nv ev m G3588
BRANDEN, brandende-hitte zn, 4nv ev m G2742

Mt 20:13	Ο ΔΕ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΕΝΙ ΑΥΤΩΝ ΕΙΠΕΝ ΕΤΑΙΡΕ ΟΥΚ ΑΔΙΚΩ ΟΥΧΙ ΔΕΝΑΡΙΟΥ ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΣ ΜΟΙ ho de apokritheis eni autōn eipēn hetaire ouk adikō ouchi dēnariou sunephōnēsas moi degegn echter antwoordende hen van-hen hij-zei kameraad ! niet ik-doe-onrecht se jou								
DE / HET L 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	EEN, één bn 3nv ev m G1520	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	ΕΙΠΕΝ, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ΚΑΜΕΡΑΑD zn, 5nv ev m G2083	NIET bijw ontk abs G3756	ON+RECHTVAARDIG-zijn, onrecht doen, beschadigen wa HO tt act 1 ev G91	JJ, jou vp 2 4nv ev G4571

ΟΥΧΙ ΔΗΝΑΡΙΟΥ ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΣ ΜΟΙ ouchi dēnariou sunephōnēsas moi niet van-denarius jij-stemt-overeen met-mij
NIET-met-nadrnk, niet bijw ontk nadr vrag G3780
DENARIUS zn, 2nv ev o G1220
SAMEN+GELUIDEN, SAMEN-stemmen, overeenstemmen wa FE -- act 2 ev G4856
IK, mij vp 1 3nv ev G3427

Mt 20:14	ΑΡΟΝ aron pak-op ! HEFFEN, ophellen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wg FE ttt act 2 ev G142	ΤΟ to het DE / HET L_ 4nv ev o G3588	ΣΟΝ son jouwe JOUW vb 2 4nv ev o G4674	ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532	ΥΠΑΓΕ hupage ga-heen ! ONDERLEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 ev G5217	ΘΕΛΩ thelō 'ik-wil WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΤΟΥΤΩ toutō aan-deze DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev m G5129	ΤΩ tō de DE / HET L_ 3nv ev m G3588	ΕΣΧΑΤΩ eschatō laatste LAATSTE bn/zn 3nv ev m G2078	ΔΟΥΝΑΙ dounai geven GEVEN wo FE -- act G1325	ΩΣ hōs als ALS, hoe, ongeveer bijw G5613
-------------	--	---	---	---	---	--	--	--	--	--	---	---

ΚΑΙ ΣΟΙ
kai soi
ook aan-jou

EN, ook vgw G2532
JJ, jou vp 2 3nv ev G4671

Mt 20:15	ΟΥΚ ouk niet NIET bijw ontk abs G3756	ΕΞΕΣΤΙΝ exestin het-is-geoorloofd UIT+ZIJN, geoorloofd-zijn wa HO tt act 3 ev G1832	ΜΟΙ moi aan-mij IK, mij vp 1 3nv ev G3427	Ο ho wat WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	ΘΕΛΩ thelō 'ik-wil WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309	ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai doen DOEN, maken wo FE -- act G4160	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΤΟΙΣ tois het DE / HET L_ 3nv mv o G3588	ΕΜΟΙΣ emois mijne MIJN vb 1 3nv mv o G1699	Η ē of OF, dan part G2228	Ο ho het DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΟΦΘΑΛΜΟΣ ophthalmos oog BLIKkende, oog zn, 1nv ev m G3788
-------------	--	--	--	--	--	--	--	---	---	--	--	--

ΣΟΥ sou van-jou	ΠΟΝΗΡΟΣ ponēros boosaardig	ΕΣΤΙΝ estin 'is	ΟΤΙ hoti dat	ΕΓΩ egō ik	ΑΓΑΘΟΣ agathos goed	ΕΙΜΙ eimi 'ben
-------------------------------------	--	-------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	---	------------------------------------

JJ, jou vp 2 2nv ev G4675
ELLEND+GESTROOMD, boosaardig, ongezonid bn 1nv ev m G4190
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)
WELK+ENIG, dat vgw G3754
IK, mij vp 1 1nv ev m G1473
GOED bn 1nv ev m G18
ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510

Mt 20:16	ΟΥΤΩΣ houtōs zó DE+ZELF+ALS, dit+ALS, zó bijw G3779	ΕΣΤΑΙ esontai zullen-zijn ZIJN wa HO ttt mid 3 mv G2071 (G1510)	ΟΙ hoi de DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ΕΣΧΑΤΟΙ eschatoi laatsten LAATSTE bn/zn 1nv mv m G2078	ΠΡΩΤΟΙ prōtoi eersten VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn/zn 1nv mv m overtr G4413	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ΠΡΩΤΟΙ prōtoi eersten VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn/zn 1nv mv m overtr G4413	ΕΣΧΑΤΟΙ eschatoi laatsten LAATSTE bn/zn 1nv mv m G2078
-------------	--	--	---	---	---	---	---	---

Mt 20:17	ΜΕΛΛΩΝ mellōn op-het-punt-staande OP-HET-PUNT-STAAAN wd HO tt act 1nv ev m G3195	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΑΝΑΒΑΙΝΕΙΝ anabainein omhoog-te-gaan OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wo HO tt act G305	Ο ho de DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ΕΙΣ eis tot-in TOT-IN vzt G1519	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ierosoluma Jeruzalem JERUZALEM zn 4nv ev v G2398
-------------	---	--	---	---	---	--	--

ΠΑΡΕΛΑΒΕΝ parelaben hij-nam-terzijde	ΤΟΥΣ tous de	ΔΩΔΕΚΑ dōdeka twaaif	ΜΑΘΗΤΑΣ mathētas leerlingen	ΚΑΤ kat overeenkomstig	ΙΔΙΑΝ idian eigen	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΟΔΩ hodō weg	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei
--	----------------------------------	--	---	--	---------------------------------------	--------------------------------	------------------------------	------------------------------	----------------------------------	---

NAAST+NEMEN+[OPWAARTS], meenemen, terzijde-nemen, accepteren wa FE vt act 3 ev G3880
DE / HET L_ 4nv mv m G3588
TWEETIEN, twaalf zo telw G1427
LEERder, leerling zn, 4nv mv m G3101
NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596
EIGEN bn 4nv ev v G2398
EN, ook vgw G2532
IN vzt G1722
DE / HET L_ 3nv ev v G3588
WEG zn, 3nv ev v G3598
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΑΥΤΟΙΣ
autois
tot-hen

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Mt 20:18	ΙΔΟΥ idou neem-waar ! WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	ΑΝΑΒΑΙΝΟΜΕΝ anabainomen wij-gaan-omhoog OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa HO tt act 1 nv G305	ΕΙΣ eis tot-in	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ierosoluma Jeruzalem JERUZALEM zn 4nv ev v G2414	ΚΑΙ Ο kai ho en de EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΥΙΟΣ huios Zoon ZOON zn, 1nv ev m G5207	ΤΟΥ tou van-de DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444
-------------	--	--	------------------------------------	--	---	--	--	---

ΠΑΡΑΔΟΘΗΣΕΤΑΙ paradothēsetai zal-overgeleverd-worden	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΑΡΧΙΕΡΕΥΣΙΝ archieereusin hogepriesters	ΚΑΙ kai en	ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣΙΝ grammateusin schriftgeleerden	ΚΑΙ kai en	ΚΑΤΑΚΡΙΝΟΥΣΙΝ katakrinousin zij-zullen-veroordelen
--	--------------------------------------	---	--------------------------------	--	--------------------------------	--

NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HO ttt pas 3 ev G3860
DE / HET L_ 3nv mv m G3588
OORSPRONG+GEWIJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn, 3nv mv m G749
EN, ook vgw G2532
SCHRIJVer, schriftgeleerde zn, 3nv mv m G1122
EN, ook vgw G2532
NEERWAARTS+OORDELEN, veroordelen wa HO tt act 3 mv G2632

ΑΥΤΟΝ
auton
hem

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
TOT-IN vzt G1519
GESTORVENheid, dood zn, 4nv ev m G2288

Mt 20:19	ΚΑΙ ΠΑΡΑΔΩΣΟΥΣΙΝ kai paradōsousin en zij-zullen-overleveren	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΕΘΝΕΣΙΝ ethnesin natiën	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟ to het	ΕΜΠΑΙΣΑΙ empaixai bespotten	ΚΑΙ kai en	ΜΑΣΤΙΓΩΣΑΙ mastigōsai geselen	ΚΑΙ kai en
-------------	---	-------------------------------------	--------------------------------------	---	------------------------------------	-------------------------------	---	--------------------------------	---	--------------------------------

EN, ook vgw G2532
NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wa HO tt act 3 mv G3860
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
DE / HET L_ 3nv mv o G3588
NATIE zn, 3nv mv o G1484
TOT-IN vzt G1519
DE / HET L_ 4nv ev o G3588
IN+RAKEN, bespotten wa FE -- act G1702
EN, ook vgw G2532
VEELEER+PRIKKEN+veroorzaken, geselen wa FE -- act G3146
EN, ook vgw G2532

ΣΤΑΥΡΩΣΑΙ
staurōsai
kruisigen

STAAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen wa FE -- act G4717
EN, ook vgw G2532
DE / HET L_ 3nv ev v G3588

ΚΑΙ ΤΗ
kai tē
en in-de

DE / HET L_ 3nv ev v G3588

ΤΡΙΤΗ
tritē
derde

DRIEDE, derde bn 3nv ev v G5154

ΗΜΕΡΑ
hēmera
dag

DAG zn, 3nv ev v G2250

ΕΓΕΡΘΗΣΕΤΑΙ
egerthēsetai
hij-zal-gewekt-worden

WEKKEN, ontwakken, id, doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa HO ttt pas 3 ev G1453

Mt 20:20	TOTE tote dán	ΠΡΟΧΛΘΕΝ prosel̄then kwam-tot	ΑΥΤΩ autō hem	Η hē de	ΜΗΤΗΡ ΤΩΝ mētēr tōn moeder van-de	ΥΙΩΝ huiōn zonen	ΖΕΒΕΔΑΙΟΥ zebedaiou van-Zebedeus	ΜΕΤΑ ΤΩΝ meta tōn met de		
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE vt act 3 ev G4334	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_1nv ev v G3588	MOEDER zn, 1nv ev v G3384	DE / HET L_2nv mv m G3588	ZOON zn, 2nv mv m G5207	ZEBEDEUS zn, 2nv ev m G2199	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_2nv mv m G3588

ΥΙΩΝ huiōn zonen	ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΠΡΟΣΚΥΝΟΥΣΑ proskunousa aanbiddende	ΚΑΙ ΑΙΤΟΥΣΑ kai aitousa en verzoekende	ΤΙ ti iets	ΑΠ ap vanaf	ΑΥΤΟΥ autou hem	
ZOON zn, 2nv mv m G5207	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	NAARTOE+KRIELEN, aanbidden wd HO tt act 1nv ev v G4352	EN, ook vgw G2532	VERZOEKEN wd HO tt act 1nv ev v vo 4nv ev o G5100	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100	VANAF vzt G575	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 20:21	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΗ autē tot-haar	ΤΙ ti wat ?	ΘΕΛΕΙ theleis jij-wil	ΛΕΓΕΙ legei zij-zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	WILLEN wa HO tt act 2 ev G2309	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

ΕΙΠΕ eipe zeg !	ΙΝΑ hina opdat	ΚΑΘΙΣΩΣΙΝ kathisōsin dat-zij-zouden-gaan-zitten	ΟΥΤΟΙ houtoi deze	ΟΙ hoi de	ΔΥΟ duo twee	ΥΙΟΙ huiōi zonen	ΜΟΥ mou van-mij	ΕΙΣ heis één	ΕΚ ek van-uit	ΔΕΞΙΩΝ dexiōn rechter-kanten	ΚΑΙ ΕΙΣ kai heis en één	
LEGGEN, zeggen wg HO tt act 2 ev G2036	OPDAT vgw G2443	NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wa FE vt act 3 mv G2523	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778	DE / HET L_1nv mv m G3588	TWEE zo telw G1417	ZOON zn, 1nv mv m G5207	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EEN, één bn 1nv ev m G1520	VAN-UIT vzt G1537	RECHTER bn/zn 2nv mv m G1188	EN, ook vgw G2532	EEN, één bn 1nv ev m G1520

ΕΞ ex van-uit	ΕΥΘΝΥΜΩΝ euōnumōn linker-kanten	COY sou van-jou	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	COY sou van-jou
VAN-UIT vzt G1537	WEL+GENAAMD, linker bn/zn 2nv mv m G2176	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 3nv ev v G932	JJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Mt 20:22	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΑΤΕ oidate jullie-hebben-waargenomen	ΤΙ ti wat ?
	VANAF+ORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

ΑΙΤΕΙΣΘΕ aiteisthe jullie-verzoeken	ΔΥΝΑΘΕ dunasthe jullie-kunnen	ΠΙΝ piein drinken	ΤΟ to de	ΠΟΤΗΡΙΟΝ potērion drinkbeker	Ο ho die	ΕΓΩ egō ik	ΜΕΛΛΩ mellō sta-op-het-punt	ΠΙΝΕΙΝ pinein te-drinken	ΛΕΓΟΥΣΙΝ legousin zij-zeggen
VERZOEKEN wa HO tt mid 2 mv G154	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 mv G1410	DRINKEN wo HO tt act G4095	DE / HET L_4nv ev o G3588	DRINKEN-instrument, drinkbeker vr 4nv ev o G4221	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	OP-HET-PUNT-STAAAN wa HO tt act 1 ev G3195	DRINKEN wo HO tt act G4095	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004

ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΔΥΝΑΜΕΘΑ dunametha wij-kunnen
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 1 mv G1410

Mt 20:23	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΤΟ to de	ΜΕΝ men inderdaad	ΠΟΤΗΡΙΟΝ potērion drinkbeker	ΜΟΥ mou van-mij	ΠΙΕΘΕ piesthe jullie-zullen-drinken	ΤΟ to het	ΔΕ de echter	ΚΑΘΙΣΑΙ kathisai te-gaan-zitten
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_4nv ev o G3588	INDERDAAD part G3303	DRINKEN-instrument, drinkbeker zn, 4nv ev o G4221	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DRINKEN wa HO tt mid 2 mv G4095	DE / HET L_4nv ev o G3588	ECHTER vgw G1161	NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wa FE -- act G2523

ΕΚ ek van-uit	ΔΕΞΙΩΝ dexiōn rechter-kanten	ΜΟΥ mou van-mij	ΚΑΙ kai en	ΕΞ ex van-uit	ΕΥΘΝΥΜΩΝ euōnumōn linker-kanten	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin is	ΕΜΟΝ emon mijn	ΔΟΥΝΑΙ dounai te-geven	ΑΛΛ all maar	ΟΙΣ hois voor-wie
VAN-UIT vzt G1537	RECHTER bn/zn 2nv mv m G1188	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	EN, ook vgw G2532	VAN-UIT vzt G1537	WEL+GENAAMD, linker bn/zn 2nv mv m G2176	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	MIJN vb 1 1nv ev o G1699	GEVEN wo FE -- act G1325	ANDER, maar vgw G235	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv m G3739

ΗΤΟΙΜΑΣΤΑΙ hētoimastai het-is-gereed-gemaakt	ΥΠΟ hupo onder	ΤΟΥ tou de	ΠΑΤΡΟΣ patros Vader	ΜΟΥ mou van-mij
GEREED-maken, gereedmaken wa HV tt mid 3 ev G2090	ONDER vzt G5259	DE / HET L_2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Mt 20:24	ΚΑΙ kai en	ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ akousantes horende	ΟΙ hoi de	ΔΕΚΑ deka tien	ΗΓΑΝΑΚΤΗΣΑΝ ēganaktēsan ergeren-zich	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΩΝ tōn de	ΔΥΟ duo twee	ΑΔΕΛΦΩΝ adelphōn broeders
	EN, ook vgw G2532	HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191	DE / HET L_1nv mv m G3588	TIEN zo telw G1176	ZEER-VEEL+KWAADWILLEND-ZIJN, zich-ergeren wa FE -- act 3 mv G23	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L_2nv mv m G3588	TWEE zo telw G1417	GELIJKTUJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 2nv mv m G80

Mt 20:25	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΠΡΟΣΚΑΛΕΣΑΜΕΝΟΣ proskalesamenos tot-zich-roepende	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΟΙΔΑΤΕ oidate jullie-hebben-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΟΙ hoi de
	DE / HET L_1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	NAARTOE+ROEPEN, naartoe-roepen, tot-zich-roepen wd FE -- mid 1nv ev m G4341	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_1nv mv m G3588

ΑΡΧΟΝΤΕΣ archontes oversten	Τῶν tōn van-de	ἐθνῶν ethnōn natiën	κατακυριεύουσιν αὐτῶν katakuriēuousin autōn overheersen hen	καὶ οἱ kai hoi en de	μεγαλοὶ megaloi groten	κατεξουσιαζουσιν katexousiazousin gezag-afdwingen		
OORSPRONG+ZIJNDE, overste, bestuurder zn, 1nv mv m G758	DE / HET l, 2nv mv o G3588	NATIE zn, 2nv mv o G1484	NEERWAARTS+BEKRACHTIGEN, overheersen wa HO tt act 3 mv G2634	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv o G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET l, 1nv mv m G3588	GRÖÖT bn/zn 1nv mv m G3173	NEERWAARTS+UIT+ZIJNDE-maken, gezag-afdwingen wa HO tt act 3 mv G2715

ΑΥΤῶΝ

autōn
van-hen

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv o
G846

Μτ 20:26	ΟΥΧ ouch niet	ΟΥΤῶς houtōs zó	ἐστίν estin het-is	ἐν en in	ὑμῖν humin jullie	ἀλλὰ all maar	ὅς hos wie	ἐάν ean in-het-geval-dat	θέλη thelē dat-hij-zal-willen	ἐν en in	ὑμῖν humin jullie	μεγὰς megas groot
	NIET bijw ontk abs G3756	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó DE / HET l, 2nv mv o G3779	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	IN in vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ANDER, maar vgw G235	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	WILLEN vv ^o HO tt act 3 ev G2309	IN in vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	GRÖÖT bn 1nv ev m G3173

ΓΕΝΕΘΑΙ genesthai te-worden	ἐστώ estō laat-hem-zijn !	ὑμῶν humōn van-jullie	ΔΙΑΚΟΝΟΣ diakonos bediende
WORDEN wo HO tt mid G1096	ZIJN wg HO tt act 3 ev G2077 (G1510)	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DOOR+BEDIENER, bediende zn, 1nv ev m G1249

Μτ 20:27	καὶ ὅς kai hos en wie	ἀν an ook-maar	θέλη thelē dat-hij-zal-willen	ἐν en in	ὑμῖν humin jullie	εἶναι einai zijn	πρῶτος prōtos eerste	ἐστώ estō laat-hem-zijn !	ὑμῶν humōn van-jullie	δούλος doulos slaaf	
	EN, ook vgw G2532	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	OOIT, ook-maar part G302	WILLEN vv ^o HO tt act 3 ev G2309	IN in vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn/zn 1nv ev m overtr G4413	ZIJN wg HO tt act 3 ev G2077 (G1510)	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	SLAAF zn, 1nv ev m G1401

Μτ 20:28	ὥσπερ hōsper net-zoals	ὁ ho de	υἱός huios Zoon	τοῦ tou van-de	ἀνθρώπου anthrōpou mens	οὐκ ouk niet	ἔθεν ēthen kwam	ΔΙΑΚΟΝῆσαι diakonēthēnai om-bediend-te-woorden	ἀλλὰ alla maar	ΔΙΑΚΟΝῆσαι diakonēthēnai om-te-bediennen	καὶ kai en
	ALS+ZELFDE, net-zoals ALS+ZELFDE, net-zoals bijw G5618	DE / HET l, 1nv ev m G3588	ZOON zn, 1nv ev m G5207	DE / HET l, 2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444	NIET bijw ontk abs G3756	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	DOOR+BEDIENEN, bediennen wo FE -- pas G1247	ANDER, maar vgw G235	DOOR+BEDIENEN, bediennen wo FE -- act G1247	EN, ook vgw G2532

ΔΟΥΝΑΙ dounai te-geven	τῆν tēn de	ψυχὴν psuchēn ziel	αὐτοῦ autou van-hem	λύτρον lutron losprijs	ἀντι anti in-plaats-van	πολλῶν pollōn velen
GEVEN wo FE -- act G1325	DE / HET l, 4nv ev v G3588	KOEL, ziel zn, 4nv ev v G5590	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LOSMAAK-middel, losprijs zn, 4nv ev o G3083	IN-PLAATS-VAN vzt G473	VEEL, talrijk bn 2nv mv m G4183

Μτ 20:29	καὶ ἐκπορευομένων kai ekporeuomenōn en uitgaande	αὐτῶν autōn van-hen	ἀπο apo van-af	ιερίχῳ ierichō Jericho	ἠκολούθησεν αὐτῷ ēkolouthēsen autō volgt hem	ὄχλος ochlos schare	πολὺς polus talrijke		
	EN, ook vgw G2532	UIT+GAAN, uit-gaan wo HO tt mid 2nv mv m G1607	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	VANAF vzt G575	JERICHO zo eigen G2410	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 ev G190	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	SCHARE zn, 1nv ev m G3793	VEEL, talrijk bn 1nv ev m G4183

Μτ 20:30	καὶ ἰδοὺ kai idou en neem-waar !	δύο τυφλοὶ duo tuphloi twee blinden	καθήμενοι kathēmenoi zittende	πὰρ para naast	τῆν tēn de	ὁδὸν hodon weg	ἀκούσαντες akousantes horende	ὅτι hoti dat	ἰησοῦς iēsous Jezus	παράγει paragei passeert	
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	TWEE BLIND zo telw bn 1nv mv m G5185	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wo HO tt mid 1nv mv m G2521	NAAST, bij vzt G3844	DE / HET l, 4nv ev v G3588	WEG zn, 4nv ev v G3598	HOREN wd FE -- act 1nv mv m G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	NAAST+LEIDEN, passeren wa HO tt act 3 ev G3855

ἐκράσαν ekraxan zij-schreeuwen	λεγοντες legontes zeggende	κυρίε kurie Heer !	ἐλεῆσον eleēson ontferm je-over !	ἡμᾶς hēmas ons	υἱός huios Zoon	δαυείδ daueid van-David
SCHREEUWEN wa FE -- act 3 mv G2896	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verkrijgen wg FE tt act 2 ev G1653	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	ZOON zn, 1nv ev m G5207	DAVID zo eigen G1138

Μτ 20:31	ὁ ho de	ἀε de echter	ὄχλος ochlos schare	ἐπετιμῆσεν epetimēsen vermaant	αὐτοῖς autois hen	ἰνα hina opdat	σιῶπῆσῶσιν siōpēsōsin dat-zij-stil-zouden-zijn	οἱ hoi degenen	ἀε de echter	μεῖζον meizon groter
	DE / HET l, 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	SCHARE zn, 1nv ev m G3793	OP+WAARDEREN, vermanen wa FE -- act 3 ev G2008	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	OPDAT vgw G2443	STIL-zijn vv ^o HO tt act 3 mv G4623	DE / HET l, 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	GROTER bijw G3185

ἐκράσαν ekraxan zij-schreeuwen	λεγοντες legontes zeggende	κυρίε kurie Heer !	ἐλεῆσον eleēson ontferm je-over !	ἡμᾶς hēmas ons	υἱός huios Zoon	δαυείδ daueid van-David
SCHREEUWEN wa FE -- act 3 mv G2896	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verkrijgen wg FE tt act 2 ev G1653	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	ZOON zn, 1nv ev m G5207	DAVID zo eigen G1138

Μτ 20:32	καὶ στας kai stas en staande	ὁ ho de	ἰησοῦς iēsous Jezus	ἐφῶνῆσεν ephōnēsen ontbiedt	αὐτοῦς autois hen	καὶ εἶπεν kai eipen en zei	τί ti wat ?	
	EN, ook vgw G2532	STAAN wd FE -- act 1nv ev m G2476	DE / HET l, 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	GELUIDEN, luid-roepen, ontbieden, kraaien wa FE -- act 3 ev G5455	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101

ΘΕΛΕΤΕ **ΙΝΑ** **ΠΟΙΗΣΩ** **ΥΜΙΝ**
 thelete *hina* poiēsō *humin*
 |jullie-willen opdat |ik-zal-doen voor-jullie

WILLEN
 wa HO tt act 2 mv
 G2309

OPDAT
 vgw
 G2443

DOEN, maken
 wa/wv¹ HO tt act 1 ev
 G4160

JULLIE
 vp 2 3nv mv
 G5213

Μτ **ΛΕΓΟΥΣΙΝ** **ΑΥΤΩ** **ΚΥΡΙΕ** **ΙΝΑ** **ΑΝΟΙΓΩΣΙΝ** **ΟΙ** **ΟΦΘΑΛΜΟΙ** **ΗΜΩΝ**
 20:33 legousin autō kurie *hina* anoigōsin *hoi* ophthalmoi *hēmōn*
 |zij-zeggen tot-hem Heer ! opdat |dat-zij-geopend-zullen-woorden de ogen van-ons

LEGGEN, zeggen
 wa HO tt act 3 mv
 G3004

ZELF, *id.* hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
 vp 3nv ev m
 G846

BEKRACHTIGER, heer
 zn, 5nv ev m
 G2962

OPDAT
 vgw
 G2443

OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen
 ww¹ HO tt pas 3 mv
 G455

DE / HET
 L_ 1nv mv m
 G3588

BLIKkende, oog
 zn, 1nv mv m
 G3788

WIJ, ons
 vp 1 2nv mv
 G2257

Μτ **ΣΠΛΑΓΧΝΙΣΘΕΙΣ** **ΔΕ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΗΨΑΤΟ** **ΤΩΝ** **ΟΜΜΑΤΩΝ** **ΑΥΤΩΝ** **ΚΑΙ**
 20:34 splagchnistheis *de* *ho* iēsous *hēpsato* *tōn* *ommatōn* *autōn* *kai*
 |met-mededogen-bewogen-wordende echter *de* Jezus raakt-aan[~] de kijkers van-hen en

INGEWANDEN-maken, met-mededogen-bewogen-zijn
 wd HO tt pas 1nv ev m
 G4697

ECHTER
 vgw
 G1161

DE / HET
 L_ 1nv ev m
 G3588

JEZUS, Jozua
 zn 1nv ev m
 G2424

AANRAKEN, aansteken
 wa FE -- mid 3 ev
 G680

DE / HET
 L_ 2nv mv m
 G3588

BLIKKEN-resultaat, (oog)bal, kijker
 zn, 2nv mv o
 G3659

ZELF, *id.* hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
 vp 2nv mv m
 G846

EN, ook
 vgw
 G2532

ΕΥΘΕΩΣ **ΑΝΕΒΛΕΨΑΝ** **ΚΑΙ** **ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ** **ΑΥΤΩ**
 eutheōs aneblepsan *kai* ēkolouthēsan autō
 onmiddellijk zij-kijken-weer en zij-volgen hem

WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk
 bijw
 G2112

OPWAARTS+WERPEN+BLIK, OPWAARTS-kijken, weer-kijken, omhoog-kijken, op-kijken
 wa FE -- act 3 mv
 G308

EN, ook
 vgw
 G2532

ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen
 wa FE -- act 3 mv
 G190

ZELF, *id.* hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
 vp 3nv ev m
 G846